※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 외국인근로자의 고용 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제13호서식] <개정 2024. 1. 10.>

■ Chet el fuqarolari mehnatini tartibga solish to‘g‘risidagi qonunni ijro etish qoidalari [Ilovaning 13-shakli]
<O‘zgarish kiritilgan sanasi 2024-01-10>

사업장 변경신청서 (약호: A522A)
Ish joyini o‘zgartirish uchun ariza (Shifri: A522A)

※ EPS시스템(www.eps.go.kr)에서도 이용할 수 있습니다.

※ EPS tizimi (www.eps.go.kr) orqali ham foydalanish mumkin.

* 표시란은 적지 않습니다. (앞쪽)

* Belgilangan joylarga yozmang. (Old tomoni)

*접수 *Qabul qilish	접수연월일 Qabul qilish sanasi	접수번호 Qayd raqami	처리부서 Ko‘rib chiqish bo‘limi	처리기간 Ko‘rib chiqish muddati	*선결 *Tasdiqlovchi	청장(지청장) Boshqarma rahbari (filial rahbari)	과장 Bo‘lim rahbari	팀장 Guruh rahbari	담당 Mas’ul xodim
				15일 15 kun					

※ [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

※ [ ]ga tegishli joylarni √ belgisi bilan belgilang.

① 신청인 정보

① Ariza beruvchining ma’lumotlari

성명(영어) F.I.O. (Inglizcha)	외국인등록번호(여권번호) Chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami (pasport raqami)
국적 Fuqaroligi	

연락처 Telefon raqami	한국 내 거주지 주소 Koreyadagi yashash manzili
	휴대전화번호(없을 경우 연락가능한 전화번호) Mobil telefon raqami (bo‘lmasa, aloqaga chiqish mumkin bo‘lgan boshqa telefon raqami)

② 사업장 변경신청 사유

② Ish joyini o‘zgartirish sababi

[ ] 근로계약기간 만료
[ ] Mehnat shartnomasining muddati tugadi

[ ] 근로계약 해지
[ ] Mehnat shartnomasi bekor qilindi

[ ] 휴업·폐업, 고용허가의 취소 또는 고용의 제한 등 고용노동부장관이 고시한 사유
[ ] Faoliyat to‘xtatilishi, yopilishi, ish ruxsatnomasining bekor qilinishi yoki cheklanishi kabi Mehnat vazirligi tomonidan e’lon qilingan sabablar

[ ] 상해 등
[ ] Jarohat va boshqalar

3. 희망 취업조건
3. Istalgan ish sharoitlari

우선순위 Ustuvorlik	희망 업종(분류번호) Xohlayotgan sanoat turi (tasniflash raqami)	희망 직무내용(분류번호) Xohlayotgan ish tavsifi (tasniflash raqami)
1		
2		
3		

희망 근무지역 Istalgan ish hududi	1.( )시・도 ( )시・군・구 1. ( ) shahar, provinsiya ( ) shahar, tuman, okrug 2.( )시・도 ( )시・군・구 [ ]관계 없음 2. ( ) shahar, provinsiya ( ) shahar, tuman, okrug [ ]Tegishli emas
희망 임금 Istalgan oylik maosh	월 기본급 ( )원 이상 Asosiy oylik maosh ( )von yoki undan ko‘p

그 밖의 희망사항(근무 가능 기간 및 시간 등)
Boshqa istalgan shartlar (ishlash mumkin bo‘lgan muddat, vaqt va hokazo)

「외국인근로자의 고용 등에 관한 법률」 제25조제1항 및 같은 법 시행규칙 제16조제1항에 따라 위에 적은 사항은 사실과 다름이 없음을 확인합니다.

“Chet el fuqarolarining mehnat faoliyatini tartibga solish to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish qoidalarining 25-moddasi 1-qismi va ushbu qonunning ijro etish qoidalarining 16-moddasi 1-qismiga ko'ra, yuqorida keltirilgan ma’lumotlar to‘g‘ri ekanligini tasdiqlayman.

년 yil 월 oy 일 kun

신청인
Ariza beruvchi (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)

○○지방고용노동청(○○지청)장 귀하

○○Mahalliy bandlik va mehnat boshqarmasi (filial) rahbari janoblariga

신청인 제출서류 Ariza beruvchi tomonidan taqdim etiladigan hujjatlar	여권 사본(「출입국관리법」 제88조에 따른 외국인등록 사실증명을 확인할 수 없는 경우에만 제출합니다) Pasport nusxasi (Faqatgina “Immigratsiyani nazorat qilish to‘g‘risida”gi qonunning 88-moddasiga binoan chet ellik ro‘yxatdan o‘tganligini tasdiqlash mumkin bo‘lmagan holatlarda topshiriladi)	수수료 없음 Xizmat to‘lovi Yo‘q
담당 공무원 확인사항 Mas’ul davlat xizmatchisi tomonidantekshiriladigan holatlar	「출입국관리법」 제88조에 따른 외국인등록 사실증명 “Immigratsiyani nazorat qilish to‘g‘risida”gi qonunning 88-moddasiga binoan chet ellik ro‘yxatdan o‘tganligini tasdiqlovchi hujjat	

행정정보 공동이용 동의서
Ma’muriy ma’lumotlardan umumiy foydalanishga rozilik

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다.

Men, ushbu ishni bajarish jarayonida mas’ul davlat xizmatchisi “Elektron hukumat to‘g‘risida”gi qonunni 36-moddasi 1-bandiga binoan ma’muriy ma’lumotlarning umumiy foydalanishi orqali yuqoridagi mas’ul davlat xizmatchisi tekshirishiga rozilik bildiraman.

* 동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

* Rozilik bermagan taqdirda, arizachi tegishli hujjatlarni shaxsan topshirishi kerak bo‘ladi.

신청인
Ariza beruvchi (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)

작성방법
To‘ldirish bo‘yicha ko‘rsatmalar

1. 사업장 변경 신청 시 여권 또는 외국인등록증을 제시해 주시기 바랍니다.
1. Ish joyini o‘zgartirish uchun ariza topshirishda pasport yoki chet el fuqarosining ro‘yxatga olish kartasini ko‘rsatishingiz kerak.
2. 사업장 변경 신청 후 사정 변경 등으로 신청내용을 취소하거나 변경하려는 경우에는 즉시 신청기관으로 통지해 주시기 바랍니다.
2. Ish joyini o‘zgartirish uchun ariza berganingizdan so‘ng vaziyat o‘zgarib, ariza mazmunini bekor qilish yoki o‘zgartirish kerak bo‘lsa, ariza berilgan idoraga darhol xabar berishingiz kerak.
3. 사업장 변경신청서상의 해당란이 본인의 구직사항과 관계없는 경우에는 적지 않아도 됩니다.
3. Ish joyini o‘zgartirish arizasidagi tegishli bo‘limlar sizning ish qidirishingiz bilan bog‘liq bo‘lmasa, bu joylarni to‘ldirish shart emas.
4. 신청인 정보의 영어 성명은 여권 또는 외국인등록증에 적힌 것과 동일하게 적어야 합니다.
4. Ariza beruvchi haqida ingliz tilidagi F.I.O. pasport yoki chet el fuqarosining ro‘yxatga olish kartasidagi bilan bir xil bo‘lishi kerak.

5. 신청인 정보의 연락처는 취업알선 시 중요한 사항이므로 반드시 연락 가능한 휴대전화번호 또는 전화번호를 적기 바랍니다.

5. Ariza beruvchi ma’lumotlaridagi aloqa raqami ish o‘rnini topishda muhim, shuning uchun albatta aloqaga chiqish mumkin bo‘lgan mobil yoki telefon raqamini ko‘rsating.

6. 희망취업조건의 희망업종(분류번호)은 지방고용노동관서에 갖추어져 있는 '표준산업분류표(KSIC)'를 참고해 해당 업종의 중분류(두 자릿수)를 적고 의문사항은 직원에게 문의하시기 바랍니다.

6. Ishga joylashish bo‘yicha shartlarda istalgan soha (tasniflash raqami) bo‘yicha "Sanoat tasnifi standarti (KSIC)"ni mahalliy mehnat idorasidan ko‘rishingiz va tegishli sohaning ikki raqamli o‘rta tasnifini kiritishingiz mumkin, savollaringiz bo‘lsa xodimga murojaat qiling.

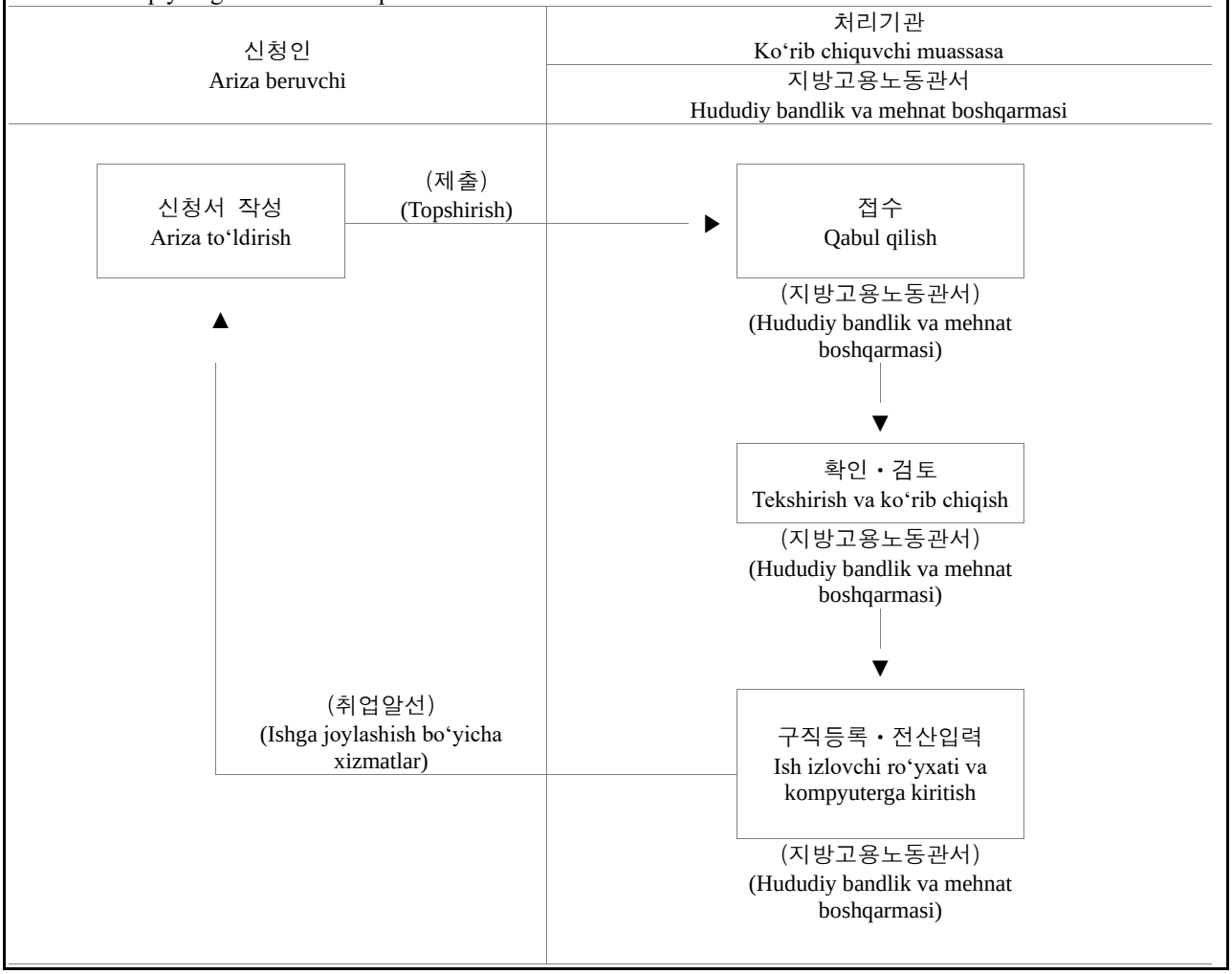
7. 희망취업조건의 희망직무내용(분류번호)은 지방고용노동관서에 갖추어져 있는 '고용직업분류표(KECO)'를 참고하여 해당 직무의 소분류(세 자릿수)를 적고 의문사항은 직원에게 문의하시기 바랍니다.

7. Ishga joylashish bo‘yicha shartlarda istalgan ish mazmuni (tasniflash raqami) bo‘yicha “Kasb tasnifi (KECO)”ni mahalliy mehnat idorasidan ko‘rib tegishli uch raqamli kichik tasnifni kiritishingiz mumkin, savollaringiz bo‘lsa xodimga murojaat qiling.

8. 가입신청서 외 각종 양식은 지방고용노동관서에 갖추어져 있습니다.

8. A’zo bo‘lish arizasidan tashqari turli shakllar Mahalliy mehnat idorasida mavjud.

처 리 절 차
Ko‘rib chiqish tartibi

이 신청서는 아래와 같이 처리됩니다.

Ushbu ariza quyidagicha ko‘rib chiqiladi.